

<p>שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה:</p>	<p>SHIR HASHIRIM ASHER LISHELOYMOY</p>	<p>[Вот] лучшие из песен, сложенных Шломо.</p>
<p>יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי טוֹבִים דְּדִידְךָ מִיַּיִן:</p>	<p>ISHOKEYNI MINESHKOYS PIHU KI TOYVIM DOYDECHO MIYAYN</p>	<p>Пусть сольются в поцелуе наши уста, ибо любовь твоя слаще вина.</p>
<p>לְרִיחַ שְׂמֹנֶיךָ טוֹבִים שְׂמֵן תּוֹרַק שְׂמֶךָ עַל כֵּן עַלְמוֹת אֶהְבוּךָ:</p>	<p>LEREYACH SH'MONEYCHO TOYVIM SHEMEN TURAK SH'MEYCHO AL KEYN ALOMOYS AHEYVUCHO</p>	<p>Благоуханны притирания твои, само имя твоё источает аромат, потому и влюбляются в тебя девушки.</p>
<p>מְשַׁכְּנֵי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הַבִּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נִגְיֵלָה וְנִשְׂמַחָה בְּךָ נִזְכִּירָה דְּדִידְךָ מִיַּיִן מִיִּשְׁרִים אֶהְבוּךָ:</p>	<p>MOSHECHEYNI ACHARECHO NORUTZO HEVYANI HAMMELECH CHADOROV NOGILO VENISMECHO BOCH NAZ'KIRO DOYDECHO MIYAYN MEYSHORIM AHEYVUCHO</p>	<p>Влеку меня за собой – побежим мы; приведи меня, владыка мой, в свои покои. Будем радоваться и восторгаться мы, воспевать любовь нашу, которая слаще вина, любовь чистую!</p>
<p>שְׁחֹרָה אָנִי וְנְאוּה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהְלֵי קֶדֶר כִּירִיעוֹת שְׁלֵמָה:</p>	<p>SHECHOYRO ANI VENOVO BENOYS YERUSHOLOIM KEOHOLEY KEYDOR KIRIOYS SHELOYMOY</p>	<p>Хоть [от загара] и черна я, дочери Иерусалима, как шатры кеदारов, но [сойдёт загар – и снова стану я белокожей и] прекрасной, как [белые] ковры [во дворце] Шломо.</p>
<p>אַל תִּרְאוּנִי שְׂאֲנִי שְׁחֹרְחַרְתִּי שֶׁשֶׁזְּפִתָּנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנֵי אֲמִי נִחְרוּ בִּי שְׂמֹנֵי נֹטְרָה אֶת הַכְּרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נֹטְרָתִי:</p>	<p>AL TIRUNI SHEANI SH'CHARCHOYRES SHESHEZOFASNI HASHOMESH B'NEY IMMI NICHARU VI SOMUNI NOYTEYRO ES HAKROMIM KARMI SHELI LOY NOTORTI</p>	<p>Не презирайте меня за то, что [кожа моя] черна, – это солнце меня опалило. Единоутробные братья мои жестоки ко мне, заставили меня стеречь их виноградники – [потому-то] собственный виноградник запустила я.</p>

<p>הַגִּידָה לִי שְׂאֵהָבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בְּצִהָרִים שְׁלֹמֹה אֶהְיָ כְּעֹטִיָּה עַל עֲדָרֵי חֶבְרֹן:</p>	<p>HAGIDO LI SHEOHAVO NAFSHI EYCHO SIRE EYCHO TARBITZ BATZOHOROIM SHALOMO EHIE KEOYTIO AL EDREY CHAVEYRECHO</p>	<p>Скажи мне, возлюбленный души моей, – где пасёшь ты [овец своих], где укладываешь [на отдых] в полдень? Зачем мне [искать тебя, пряча лицо] под накидкой, обходя отары, что пасут твои друзья?</p>
<p>אִם לֹא תִדְעִי לִךְ הַיִּפָּה בַנְּשִׁים צְאִי לִךְ בְּעֵקְבַי הַצֵּאן וְרַעֲי אֶת גְּדֵי־תֶיךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים:</p>	<p>IM LO SEDI LOCH HAYOFO BANOSHIM TZI LOCH BEIKVEY HATZOYN UREI ES GDIYOYSAICH AL MISHKENOYS HOROIM</p>	<p>Если не знаешь ты, [где найти меня,] прекраснейшая из женщин, – гони ягнят своих по овечьим тропам меж пастушьими стойбищами.</p>
<p>לְסִסְתִּי בְּרֹכְבֵי פָרֹעַה דְּמִיתֶיךָ רַעֲיָתִי:</p>	<p>LESUSOSI BERICHVEY FAR'OY DIMISICH RAYOSI</p>	<p>С кобылицей в колеснице фараоновой сравню я тебя, подруга моя.</p>
<p>נָאוּו לְחֵיךָ בַתָּרִים צֹאֲרֶךְ בַּחֲרוּזִים:</p>	<p>NOVU LECHOYAICH BATOYRIM TZAVOREYCH BACHARUZIM</p>	<p>Красота щёк твоих оттенена серьгами, [прекрасна] шея твоя, украшенная ожерельями!</p>
<p>תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה לִךְ עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף:</p>	<p>TOYREY ZOHOV NAASE LOCH IM NEKUDOYS HAKOSEF</p>	<p>Изготовим мы для тебя серьги из золота с серебряными вкраплениями.</p>
<p>עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְבּוֹ נִרְדִּי נֹסֵן רִיחוֹ:</p>	<p>AD SHEHAMMELECH BIMSIBOY NIRDI NOSAN REICHOY</p>	<p>[И без того совершенна я;] царского пиршественного стола достигает запах моего нарда.</p>
<p>צְרוּר הַמֵּר דּוֹדִי לִי בֵּין שְׁדֵי יָלִין:</p>	<p>TZROYR HAMMOYR DOYDI LI BEIN SHODAY YOLIN</p>	<p>[Благоухаешь ты, как] сосуд с миррой, возлюбленный мой, [голова твоя] покоится на моей груди.</p>

אֶשְׁכַּל הַכֶּפֶר דּוּדֵי לִי בְּכַרְמֵי עַיִן גְּדִי:	ESHKOYL HAKOYFER DOYDI LI BECHARMEY EYN GEDI	[Ты красив,] возлюбленный мой, как кисть кипера, который выращивают в Эйн-Геди.
הֲנֹךְ יִפֶּה רַעֲיָתִי הֲנֹךְ יִפֶּה עֵינֶיךָ יוֹנִים:	HINOCH YOFO RAYOSI HINOCH YOFO EYNAICH YOYNIM	Как прекрасна ты, подруга моя, как прекрасна! Глаза твои [чисты,] как у голубки.
הֲנֹךְ יִפֶּה דּוּדֵי אֶף נָעִים אֶף עֲרֵשְׁנוּ רַעֲנָנָה:	HINCHO YOFE DOYDI AF NOIM AF ARSEYNU RAANONO	Как ты прекрасен, возлюбленный мой, и приятен! И сочной зеленью усыпано наше ложе.
קְרוֹת בְּתֵינוּ אֲרָזִים רְחִיטָנוּ {רְהִיטָנוּ} בְּרוֹתִים:	KOYROYS BOTEYNU AROZIM ROHITEYNU BEROYSIM	Крыша приюта нашего – кроны кедров, стены – стволы кипарисов.

Шломо - третий царь Израиля.

Кедары - кочевое племя в Аравии.

Нард - редкое растение, растущее в Гималаях; экстракт из него входил в состав изысканнейших благовоний.

Кипер - растение, которое называется также лавсония и хинна; из его листьев и корней добывают хну.

Эйн-Геди - оазис в Иудейской пустыне, примыкающий к Мёртвому морю.